



## Inauguration

### Manège militaire Lcol George Taylor Denison III

Le Manège militaire Lcol George Taylor Denison III a été inauguré à Toronto le 13 septembre 2002.

Le nouveau bâtiment de 33 000 mètres carrés loge 23 unités militaires. Il abrite notamment une salle d'exercices, des salles de classe, trois mess, une cafétéria, des cliniques médicale et dentaire, le QG SCFT ainsi que le bureau de chantier de CDC.

Le marché de conception-construction avait été attribué à la société Bird Construction le 12 septembre 2000. La cérémonie d'inauguration des travaux a eu lieu le 6 octobre 2000 et le bâtiment a été livré clef en main le 6 mai 2002.

Le projet, dont le coût final s'est établi à 43,5 millions de dollars, a été complété

dans le respect du budget du MDN et de la date d'achèvement prévue, le 19 août 2002.

Il était essentiel que le bâtiment soit terminé à temps afin de soutenir le MDN dans la mise en œuvre du projet de consolidation des installations de Toronto. Le nouveau manège militaire offre un cadre de travail d'avant-garde aux membres tant de la Force régulière que de la Force de réserve des Forces canadiennes.

Les dignitaires qui assistaient à l'inauguration et qui paraissent sur la photo sont, de gauche à droite : le col Mark Hodgson,

commandant du 2 GSS, Mme Sarah Denison, parente du militaire éponyme du bâtiment, le député local Art Eggleton, le col Sylvain Lescoutre, DCPSI, et Ross Nicholls, président et premier dirigeant de CDC. Pour de plus amples renseignements sur ce projet, communiquez avec Siva Gnananayakan, ingénieur de projets, au (613) 541-6000.



### Modernisation à la 5<sup>e</sup> Escadre Goose Bay

Un projet de modernisation du balisage lumineux d'un aéroport représente un défi pour le gestionnaire du projet, qui doit jongler avec tous les besoins opérationnels en essayant de faire avancer les travaux. Avec les facteurs supplémentaires d'une saison de construction plus courte qu'à l'habitude et d'un accroissement de la taille du projet, le risque de retards et de problèmes imprévus augmente.

Le marché pour le projet de modernisation du balisage lumineux de l'aéroport de la 5<sup>e</sup> Escadre Goose Bay a été adjudgé à Emery Construction en mai 2001.

La 5<sup>e</sup> Escadre Goose Bay sert les horaires de vols

chargés des Forces canadiennes, de quatre pays alliés ainsi que des services de fret et de passagers. La modernisation a été faite en tenant compte des opérations de la piste et des horaires des contrôleurs aériens, du personnel d'entretien et des entrepreneurs. Les travaux de modernisation ne pouvaient interrompre la circulation aérienne.

Le projet a été complété quelques jours avant la date prévue d'achèvement des travaux, en septembre 2002. Le coût final s'élève à 1,8 million de dollars.

Le succès de ce projet est en partie dû au travail du coordonnateur de marchés de CDC, Daren Wells,

électricien agréé, qui a coordonné les travaux de modernisation sous la gestion du projet du QGDN par les adjudants-chefs Valmont Lévesques et Normand Denis.

Fait intéressant, le grand-père de Daren a travaillé à l'installation initiale du balisage lumineux de l'aéroport, sur la même piste, il y a cinquante ans.

La compétence de Daren sera encore mise à l'épreuve cette année à Cold Lake, où un projet semblable de modernisation du balisage lumineux de l'aéroport est prévu. Pour de plus amples renseignements sur ce projet, Daren peut être rejoint au (709) 896-6900.

## CONSTRUCTION DE DÉFENSE CANADA

Place de Ville, Tour B  
112, rue Kent, 17<sup>ième</sup> étage  
Ottawa, ON K1A 0K3

Tél. : (613) 998-9548  
Télec. : (613) 998-1061

Construction de Défense Canada (CDC) est une société d'État ayant pour mandat de fournir des services de passation et de gestion de marchés de construction ainsi que des services connexes au ministère de la Défense nationale (MDN).

### CDC AU TRAVAIL

est publié tous les deux mois  
Prochain numéro : décembre 2002

**Vous avez des  
commentaires au sujet du  
présent bulletin?  
Envoyez-les à  
[client@dcc-cdc.gc.ca](mailto:client@dcc-cdc.gc.ca)**

- David McCuaig a été nommé directeur du Groupe des opérations nationales en septembre. David a une grande expérience de la construction et de la gestion de projets dans les secteurs résidentiels, institutionnels et commerciaux. Plus récemment, il dirigeait la réalisation des centres de formation des pompiers aux BFC Esquimalt (C.-B.) et Halifax (N.-É.) pour le MDN. David peut être rejoint au (613) 998-8718.
- Alan Dunn a été nommé gestionnaire de secteur au bureau de CDC pour la région du Centre, à Kingston (Ont.). L'une de ses nouvelles responsabilités consiste à gérer le Groupe des ressources pour la mise en service de CDC. Alan est entré au service de CDC en 1986, à titre d'inspecteur en électricité, et a été promu au poste de superviseur de projets en 1987. Plus récemment, il a travaillé au bureau de chantier de London (Ont.). Alan peut être rejoint au (613) 384-1256.
- Le 9 septembre, le conseil d'administration de CDC assistait, à Halifax (Nouvelle-Écosse), à la cérémonie soulignant le départ du NCSM Montréal. Le vaisseau partait pour le golfe Persique dans le cadre de l'opération Apollo.
- CDC tient un séminaire de perfectionnement intermédiaire pour son personnel du 1<sup>er</sup> au 4 décembre, à Cornwall (Ont.).

## Comblent les besoins en Bosnie

Face à la sollicitation croissante de ses ressources dans les opérations en déploiement, le MDN cherche à obtenir de l'aide de fournisseurs de services externes pour répondre aux besoins actuels et futurs.

Les ressources supplémentaires externes libèrent le personnel militaire pour d'autres tâches et réduit la durée de son affectation à l'étranger.

Depuis juin 2002, CDC soutient les opérations du MDN en déploiement à Velika Kladusa, en Bosnie-Herzégovine. Au début, le MDN cherchait à obtenir de l'aide pour mener deux évaluations environnementales et raccorder l'un des cinq camps au réseau électrique municipal. Après l'arrivée du personnel de CDC, la charge de travail a été revue et d'autres projets sont devenus prioritaires. Pour commencer, il s'agissait de gérer un marché visant la mise en place d'un égout pluvial.

La prochaine tâche consiste à raccorder le camp Black Bear au réseau électrique

municipal et à installer trois transformateurs. Il est essentiel que les camps, présentement alimentés par des génératrices diesel, disposent d'une source d'énergie stable. Le passage à l'électricité pourrait faire épargner au MDN jusqu'à un million de dollars par année en carburant diesel. La fourniture d'une source d'énergie stable est une priorité pour assurer le chauffage adéquat dans les camps pendant l'hiver.

D'autres projets sont à l'étude. Une nouvelle station d'épuration des eaux d'égout doit être construite, car les cinq camps doivent être dotés de systèmes de traitement conformes aux normes canadiennes. Un programme de recyclage est envisagé pour les deux camps les plus grands. Le recyclage vise les cannettes d'aluminium, le carton et les bouteilles. Enfin, il faut effectuer des travaux d'assainissement d'un terrain contaminé.

Le coordonnateur de marchés de CDC, Paul Champagnie, agissant comme agent de liaison pour les opérations en

déploiement à Velika Kladusa, aide le MDN sur place depuis juin 2002. En janvier 2003, Paul sera détaché en Bosnie pour une période de neuf mois afin de participer aux travaux qui restent à faire. Paul peut être rejoint par courriel à [champagnie.pa@forces.ca](mailto:champagnie.pa@forces.ca).



Tomislavgrad (Bosnie-Herzégovine) – Les Forces canadiennes patrouillent la région pour affirmer la présence de la force de stabilisation et veiller à la santé et au bien-être des résidents. (Photo : MDN)